





**PROTOCOLO FINANCIERO DE DONACION**

**FIRMADO ENTRE**

**EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU**

**Y**

**EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE FRANCIA**

**para la "Fundacion por los Ninos del Peru"**

---

Con objeto de estrechar los lazos de amistad y cooperacion que los unen, el Gobierno de la Republica Francesa y el Gobierno del Peru acordaron suscribir el presente protocolo.

**ARTICULO 1 - MONTO Y OBJETO DE LAS AYUDAS FINANCIERAS**

El Gobierno de la Republica francesa otorga al Gobierno de la Republica del Peru una donacion cuyo monto maximo asciende a DOS Y MEDIO MILLONES de francos franceses (2,5 MF), para la "Fundacion por los Ninos del Peru". Esta donacion se utilizara para la construccion y el equipamiento de la aldea infantil en el Cuzco-Peru.

**ARTICULO 2 - MODALIDADES DE UTILIZACION DE LAS AYUDAS FINANCIERAS**

La financiacion del proyecto mencionado en el articulo 1 se efectuara mediante la utilizacion de la donacion del Tesoro frances.

**ARTICULO 3 - CONDICIONES DE LAS FACILIDADES DE CREDITO**

Un convenio entre el Gobierno de la Republica del Peru, y el Credit National actuando por cuenta del Gobierno de la Republica francesa, especificara las modalidades de utilizacion de la donacion.

**ARTICULO 4 - TIEMPO DE VALIDEZ DE LA DONACION DEL TESORO**

Ningun giro de la donacion del Tesoro frances mencionado en el articulo 2 podra efectuarse despues del 30 de septiembre de 1991.

**ARTICULO 5 - MONEDA DE CUENTA Y DE PAGO**

La donacion se concedera en francos franceses.

**ARTICULO 6 - MODALIDADES DE ASIGNACION**

La imputacion definitiva al presente protocolo de los contratos correspondientes al proyecto mencionado en el articulo 1 se decidira mediante intercambio de notas entre el Gobierno peruano y la Embajada de Francia en Lima (Consejero Economico y Comercial) quien actua con la autorizacion de las autoridades francesas competentes.

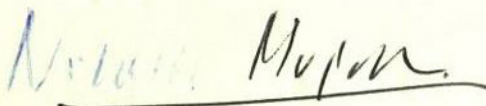
**ARTICULO 7 - ENTRADA EN VIGENCIA**

El presente protocolo entrara en vigencia el dia de su suscripcion.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los representantes de ambos Gobiernos, debidamente autorizados con este fin, firmaron el presente acuerdo y le impusieron sus sellos oficiales

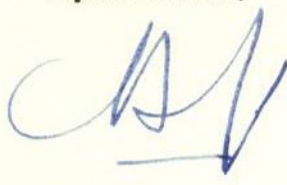
Suscrito en PARIS, el dia 3 de Octubre 1988

(en dos ejemplares originales en idioma espanol, y en dos ejemplares originales en idioma frances, igualmente autenticos)



Por el Gobierno de la Republica del Peru.

Por el Gobierno de la Republica Francesa.





PROCOLE FINANCIER DE DON

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

destiné à la "Fundacion por los Ninos del Peru"

---

Afin de renforcer les liens d'amitié et de coopération qui les unissent, le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République Française sont convenus de conclure le présent protocole.

**ARTICLE 1 - MONTANT ET OBJET DES CONCOURS FINANCIERS**

Le Gouvernement français apporte au Gouvernement du Pérou un don d'un montant maximum de DEUX MILLIONS ET DEMI DE FRANCS FRANÇAIS (2,5 MF) destiné à la "Fundacion por los Ninos del Peru". Ce don servira à la construction et à l'équipement du village d'enfants de la ville de Cuzco-Peru.

**ARTICLE 2 - MODALITES D'UTILISATION DES CONCOURS FINANCIERS**

Le financement du projet mentionné à l'article 1 est assuré par l'utilisation du don du Trésor français.

**ARTICLE 3 - CONDITIONS DES FACILITES DE CREDIT**

Une convention entre le Crédit National, représentant le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement du Pérou précisera les modalités d'utilisation du don.

**ARTICLE 4 - DUREE DE VALIDITE DU DON DU TRESOR FRANCAIS**

Aucun tirage sur le don du Trésor français mentionné à l'article 2 ne pourra être effectué postérieurement au 30 septembre 1991.

**ARTICLE 5 - MONNAIE DE COMPTE ET DE PAIEMENT**

Le don du Trésor français est consenti en francs français.

**ARTICLE 6 - MODALITES D'IMPUTATION**

L'imputation définitive sur le présent protocole des contrats correspondant au projet mentionné à l'article 1 sera décidée par échange de lettres entre le Gouvernement péruvien et l'Ambassade de France à Lima (Conseiller économique et commercial) agissant sur autorisation des autorités françaises compétentes.

**ARTICLE 7 - ENTREE EN VIGUEUR**

Le présent protocole entrera en vigueur à la date de sa signature.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Gouvernements, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord et y ont apposé leur sceau.

Fait à PARIS, le 3 octobre 1988

(en deux exemplaires, en langues française et espagnole, les deux versions faisant également foi).

Pour le Gouvernement de la  
République du Pérou

Pour le Gouvernement de la  
République Française



